



## **FORTADOR** SELF-WASH I

BEDIENUNGSANLEITUNG  
SB-POLSTERREINIGER



# ANMERKUNG

Vor der Inbetriebnahme lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig durch, um Fehlbedienungen bzw. gefährliche Situationen für Menschen, Tiere oder Gegenstände zu vermeiden. In folgenden Fällen schließt der Hersteller seine Haftung und die Anwendung der Garantiebedingungen aus: unsachgemäßer Einsatz bzw. Einsatz unter ungeeigneten Bedingungen, Schäden infolge normaler Abnutzung bzw. Alterung, Missbrauch, Fahrlässigkeit, unsachgemäße Bedienung bzw. Lagerung, eigenmächtige Veränderungen oder Reparaturen, unsachgemäße Installation, Verwendung einer ungeeigneten Stromquelle, Fehlbedienung, Nichtbeachtung der Anweisungen oder andere Ereignisse, die nicht vom Hersteller verschuldet sind, darunter Transportschäden und -verluste.



# ***INHALT***

HINWEIS .....	2
INHALT .....	3
EINFÜHRUNG .....	5
TECHNISCHE SPEZIFIKATION .....	6
EIGENSCHAFTEN DES GERÄTS .....	7
SICHERHEITSHINWEISE .....	8
INSTALLATION DES GERÄTS .....	10
KONFIGURATION DER APP .....	12
KONFIGURATION DES TERMINALS .....	16
POLSTERREINIGUNG .....	20
TÄGLICHE WARTUNG .....	21
WÖCHENTLICHE WARTUNG .....	22
NOTABSCHALTUNG .....	23
WARTUNGSPLAN .....	24
CE-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG .....	25
TRANSPORT .....	26
SCHLUSSBEMERKUNGEN .....	27



# EINFÜHRUNG

Vielen Dank, dass Sie sich für den SB-Polsterreiniger Fortador SELF-WASH I entschieden haben.

Die Marke Fortador ist das Ergebnis langjähriger Erfahrung und eine Antwort auf die Bedürfnisse unserer Kunden. Die in einem modernen Gehäuse untergebrachte Technologie bietet weniger Ausfälle und mehr Kraft und Leistung als je zuvor. Dank Lösungen, die nur in Fortador-Geräten zu finden sind, kann die Arbeit leichter und schneller verrichtet werden. Ein 19-Zoll-Display informiert den Benutzer über die aktuellen Maschinenfunktionen. Dank Komponenten höchster Qualität und geringem Stromverbrauch macht sich der Kauf noch schneller bezahlt. Die Maschine ist mit einer Reihe von Standard- und Zusatzfunktionen ausgestattet.

Standardfunktionen:

- rostfreies Gehäuse aus Aluminium,
- Betriebsbereitschaft 24/7,
- Kessel aus AISI 304 Kohlenstoffstahl,
- Zahlung mit Münzen und Scheinen,
- eingebauter professioneller Trocken-/Nasssauger von der renommierten Firma Ghibli & Wirbel,
- Frostschutzsystem,
- vandalensicheres Gehäuse,
- Sprachanweisungen in verschiedenen Sprachen,
- täglicher Versand von E-Mail mit Kassen-/Zeitbericht,
- Anti-Diebstahl-System SAFE CASH,
- LED-Beleuchtung,
- Schutzscheibe des Monitors aus kratzfestem Gorilla Glass.

Opcje:

- zusätzlicher Wassertank anstelle eines festen Wasseranschlusses,
- Abrechnungen mit PayPass-Karten,
- Farbdesign passend zum Kundenlogo,
- weitere Sprachen.



Hersteller und Kundendienst  
***www.fortador.com***

# TECHNISCHE SPEZIFIKATION

## Technische Daten

Stromversorgung	400 V / 50-60 Hz
Leistung	7 kW
Schutzklasse	IPX4
Betriebsdruck	12 bar (174 PSI)
Maximaler Druck	14 bar (203 PSI)
Kesseltemperatur max.	120-140° C
Kesseltemperatur max.	190° C
Fassungsvermögen Kessel	14 Liter
Fassungsvermögen Wassertank	fester Anschluss
Fassungsvermögen Waschmittelbehälter	40 Liter
Betriebslärm	60 dB
Abmessungen (B x L x H)	90 x 97,5 x 210 cm
Gewicht	520 kg

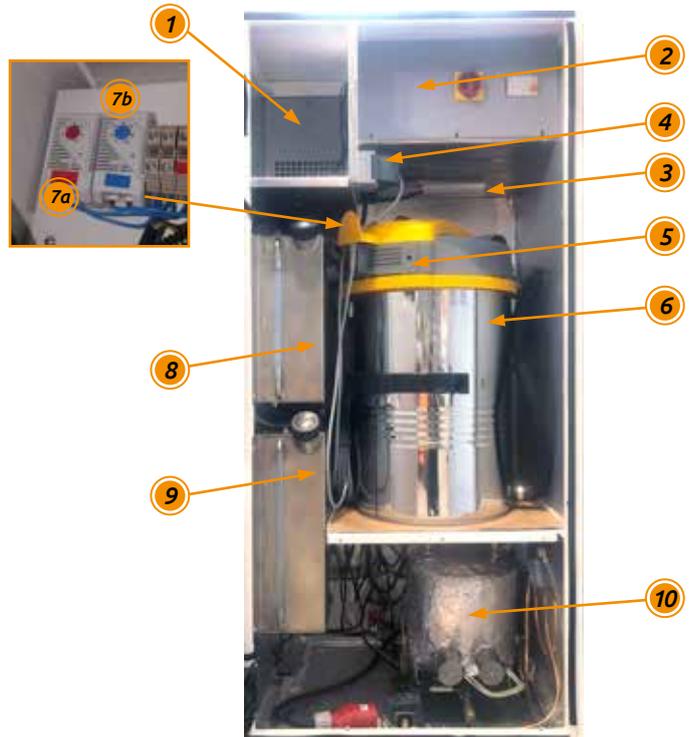
Die technischen Daten sind auf einem Typenschild angegeben, das an der Vorderseite des Gehäuses in dem mit rotem Rahmen gekennzeichneten Bereich angebracht ist. Geben Sie bei allen Kontakten mit der Servicestelle immer die Seriennummer auf dem Typenschild an.

Hersteller:	Fortador Europe	
Modell:	Fortador Self-Wash I	
Spannung:	400V AC 50-60 Hz	
Leistung:	7 kW IPX4	
Nenndruck:	1,2 Mpa	
Max Druck:	1,4 Mpa	
Maximale Nenntemperatur:	190 °C	
Leergewicht:	450 kg	
S/N:	G020001	
Herstellungsjahr:	2021	
Lesen Sie vor dem Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch! Made in European Union		

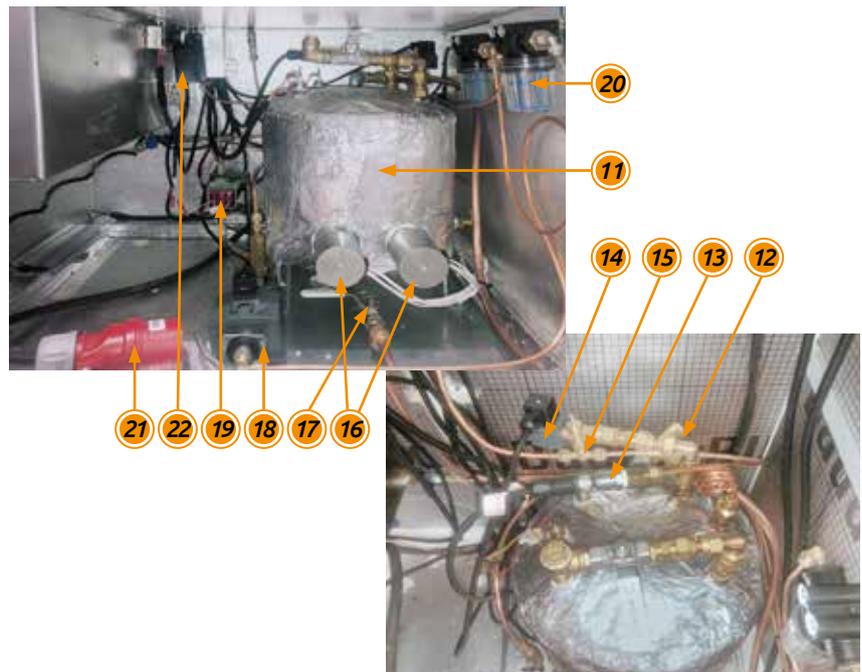


# EIGENSCHAFTEN DES GERÄTS

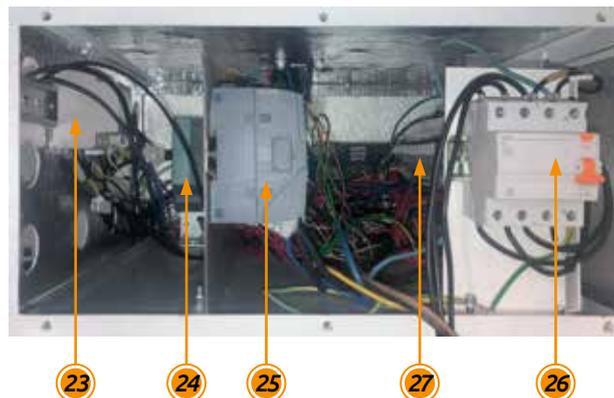
1. Sperrbarer Zugang zu Zahlungsanlagen
2. Elektrische Kammer
3. Heizelement – Lufterhitzer in der Maschine
4. Steckdose Sauger
5. Motor Sauger
6. Schmutzwassertank
- 7 a. Thermostat für Lufterhitzer
- 7 b. Thermostat für Kühlgebläse
8. Waschmitteltank
9. Wassertank
10. Hydraulische Kammer



11. Kessel
12. Sicherheitsventil
13. Drucksensor (Druckschalter)
14. Dampfmagnetventil
15. Anschluss Dampfschlauch
16. Heizelement
17. Ablassventil
18. Wasserpumpe
19. Waschmittelpumpe
20. Wasser- und Waschmittelfilter
21. Elektrischer Stecker 400 V



22. Waschmittelregler
23. Steckdose 230 V  
für Wartungszwecke
24. Stromversorgung für  
die Siemens-Steuerung
25. Siemens-Steuerung
26. Fehlerstromschutzschalter
27. Überstromschutzschalter



---

# SICHERHEITSHINWEISE

Der SB-Polsterreiniger Fortador ist ein industrielles Gerät, das nicht von Personen bedient werden darf, die sich der damit verbundenen Risiken nicht bewusst sind. Die in dieser Anleitung enthaltenen Informationen und Empfehlungen müssen richtig verstanden und befolgt werden, wenn der ordnungsgemäße und sichere Betrieb des Geräts gewährleistet werden soll.

Wie bei den meisten mechanischen Geräten müssen bei der Bedienung und beim Betrieb dieses Geräts entsprechende Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden. Die Nichtbeachtung der in diesem Dokument enthaltenen Anweisungen und Empfehlungen kann zu Körperschäden bzw. zur Zerstörung des Geräts oder anderer Gegenstände in der Umgebung führen.

Gleichzeitig ist zu bedenken, dass es nicht möglich ist, erschöpfende Hinweise und Empfehlungen zu geben, die es ermöglichen würden, alle Risiken während des Betriebs und der Bedienung dieses Geräts sowie während des Betriebs und der Handhabung von chemischen Produkten, für deren Verarbeitung diese Geräte konzipiert wurden, vollständig auszuschließen. Für besondere Anwendungen und Arbeitsbedingungen können zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen erforderlich sein, die in diesem Dokument nicht berücksichtigt wurden. Bei nicht angesprochenen Angelegenheiten muss der Benutzer die allgemein anerkannten Sicherheitsregeln einhalten.

***Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen und es bedienen.***

Die im Abschnitt „Sicherheitshinweise“ enthaltenen Informationen müssen an einer gut sichtbaren Stelle angebracht werden, damit sie von dem Endbenutzer vor Beginn der Arbeiten gelesen werden können.

Die Bedienungsanleitung muss für den späteren Gebrauch bzw. für den nächsten Besitzer aufbewahrt werden.

- Betriebsdruck kann für Menschen und Tiere gefährlich sein.
- Die Bediener muss nüchtern, volljährig und für den Betrieb geschult sein.
- Die Ersatzteile dürfen nicht von denen abweichen, die vom Hersteller empfohlen und hergestellt wurden.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es von einer autorisierten Servicestelle ausgetauscht werden, da sonst die Garantie erlischt.
- Der Wassertank muss mit Leitungswasser nachgefüllt werden. Füllen Sie keine Waschmittel, Chemikalien oder Entkalker in den Wassertank.
- Verwenden Sie kein destilliertes Wasser!
- Vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme der Maschine, dass die Arbeitsöffnungen frei von Verunreinigungen sind.
- Es dürfen nur die werksseitigen Schläuche und Pistolen verwendet werden.
- Starten Sie die Maschine nicht, wenn das Stromkabel oder ein anderes Teil beschädigt ist.
- Kinder dürfen auf keinen Fall an das Gerät herangelassen werden.
- Seien Sie vorsichtig, wenn Sie in der Nähe von Kindern oder Tieren arbeiten.
- Verwenden Sie kein beschädigtes Gerät oder ein Gerät, bei dem das Versorgungskabel Anzeichen von Beschädigung aufweist. Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, heruntergefallen ist, beschädigt oder überschwemmt wurde, wenden Sie sich bitte an die Servicestelle: [help@fortador.com](mailto:help@fortador.com)
- Nicht am Netzkabel oder an den Schläuchen ziehen oder anheben.
- Achten Sie auf Schläuche, Pistolen, Filter und Dichtungen. Da es sich um Verschleißteile handelt, unterliegen sie einer begrenzten Garantie.
- Richten Sie den Dampfstrahl niemals auf Menschen oder Tiere.
- Halten Sie das Gerät von offenen Flammen, Heizkörpern, Öfen oder anderen Wärmequellen fern.



- Die Maschine muss an ein elektrisches System mit funktionierender Erdung angeschlossen werden. Der Betrieb der Maschine, die an ein System ohne Erdung angeschlossen ist, ist verboten und kann zu einem



elektrischen Schlag führen!

- Vor jeder Inbetriebnahme muss die ordnungsgemäße Funktion des Fehlerstromschutzschalters gemäß dem im Abschnitt „Vor jeder Inbetriebnahme“ beschriebenen Verfahren überprüft werden. Der Betrieb des Gerätes mit einem defekten Fehlerstromschutzschalter ist verboten und kann zu einem elektrischen Schlag führen!



- Tauchen Sie das Gerät oder seine Komponenten nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Der Einsatz der Maschine in explosionsgefährdeten Bereichen kann der Einholung einer entsprechenden Genehmigung bedürfen.
- Benutzen Sie das Gerät niemals in der Nähe von giftigen/gefährlichen Stoffen.
- Wenden Sie bei der Betätigung von Tasten/Ventilen an der Maschine keine übermäßige Kraft an.
- Die Maschine sollte waagrecht auf einem stabilen Untergrund stehen.
- Blockieren Sie niemals den Abzug der Pistole.
- Richten Sie den Dampfstrahl nicht auf elektronische Geräte.
- Denken Sie daran, dass der Biegeradius der Schläuche nie weniger als 10 cm betragen darf. Werden Schläuche in einem kleineren Radius gebogen, reißt das Teflon und der Schlauch wird beschädigt. Das Arbeiten mit einem beschädigten Schlauch ist strengstens verboten!
- Das Gerät muss immer an das Stromnetz angeschlossen und betriebsbereit sein. Schalten Sie das Gerät niemals aus, ohne vorher die Servicestelle zu konsultieren.

# INSTALLATION DES GERÄTS

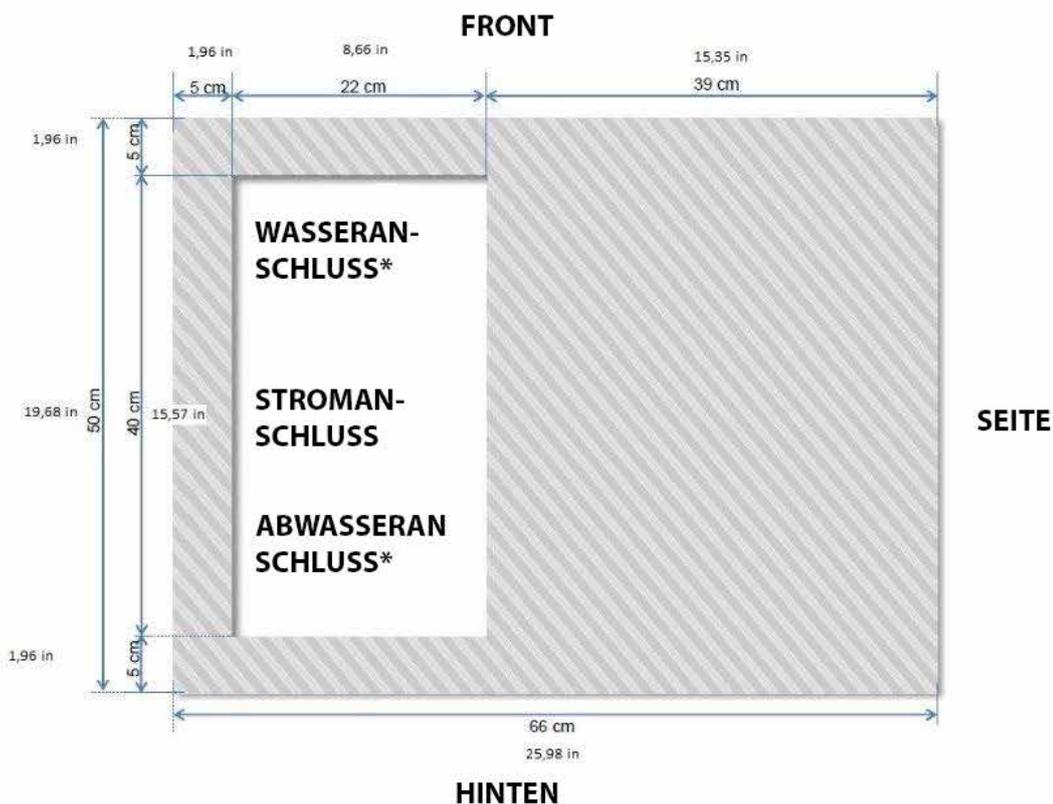
Bevor Sie Self-Wash I installieren und in Betrieb nehmen, müssen Sie die folgenden Schritte durchführen:

- 1 Bereiten Sie einen Platz für die Maschine mit den Maßen 700×513 mm (Breite x Tiefe) vor.

Die Montageöffnungen werden direkt bei der Montage der Maschine hergestellt.

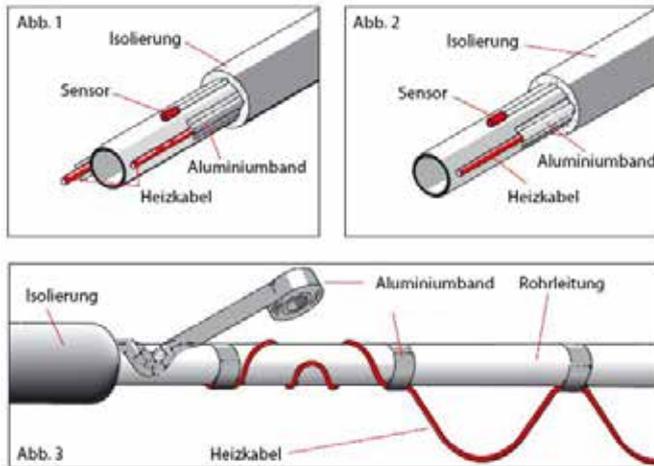
*Es wird empfohlen, eine Betonplatte mit einer Montageöffnung zu gießen – Stärke der Betonplatte min. 20 cm.*

- 2 Führen Sie an die vorbereitete Stelle: die Wasserversorgung + die 3-Phasen-Stromversorgung 400 V + ggf. die Schmutzabführung vom Sauger (Rohr mit einem Durchmesser von 100-110 mm), entsprechend der Abbildung unten.

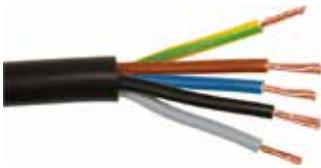


\* OPTIONAL

a. Wasserversorgung über ein Rohr mit ½" Durchmesser – Grabentiefe min. 1,5 m. Die Leitung muss zusätzlich mit einem Frostschutzsystem (Heizkabel gemäß den folgenden Abbildungen) abgesichert werden.



b. Das Wasserrohr muss mit einem ½"-Kugelventil enden.



c. Die Stromversorgung erfolgt über ein Kupferkabel 5 × 4 mm<sup>2</sup> – siehe Foto.



d. Das Kabel muss mit einer 32A-5T-Steckdose enden.

e. Es wird empfohlen, einen 35A-Hauptschalter einzusetzen.



**3** Prüfen Sie nach dem Anschließen der Stromversorgung, ob der Lufterhitzer und die Kühlgebläse ordnungsgemäß funktionieren.

Stellen Sie dazu den Thermostatknopf 7a auf einen Wert oberhalb der Umgebungstemperatur, die Heizelemente des Lufterhitzers sollten jetzt anlaufen. Nach 1 Minute sind sie spürbar warm. Setzen Sie die alte Einstellung des Thermostats zurück. Ein ähnlicher Vorgang muss mit dem Thermostat 7b durchgeführt werden, aber um das Einschalten der Kühlgebläse zu erzwingen, muss die Temperatur am Thermostat auf einen Wert unterhalb der Umgebungstemperatur eingestellt werden. Stellen Sie nach dem Einschalten der Gebläse die vorherige Einstellung wieder her.

# KONFIGURATION DER APP

## 1 Erstmögliche Konfiguration

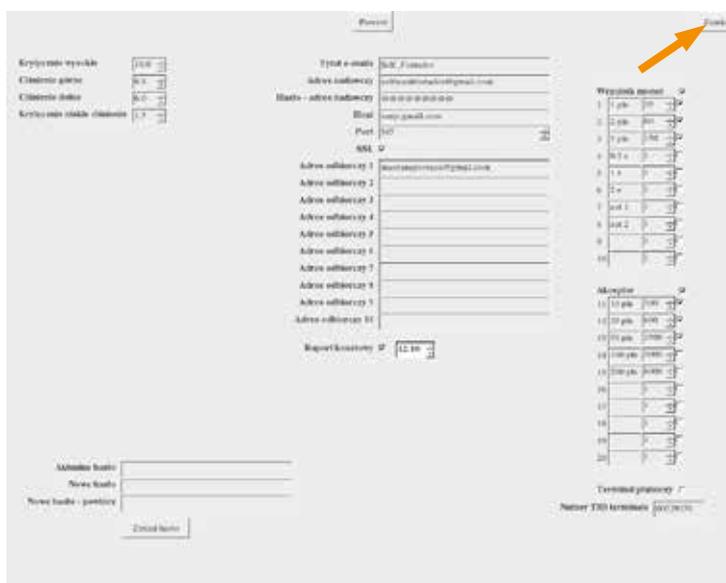
- Um den Startbildschirm des Betriebssystems aufzurufen, aktivieren Sie die Login-Seite. Dazu müssen Sie auf das Logo am oberen Rand des Bildschirms klicken.



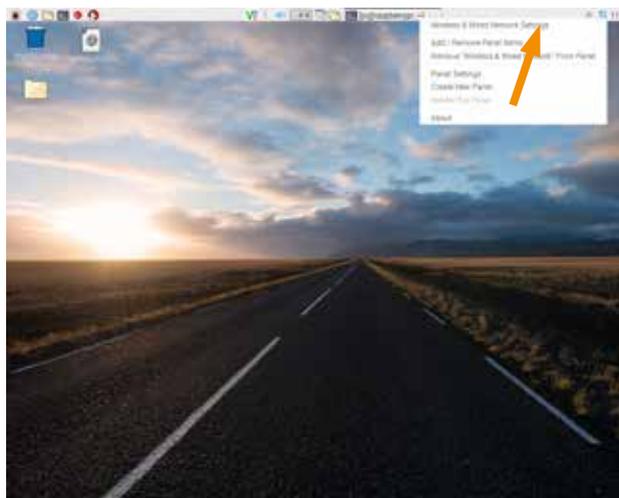
- Geben Sie im Anmeldefenster wie folgt ein:  
**Kennwort: 12**  
Drücken Sie die Taste „Bestätigen“, um zu akzeptieren.



- Klicken Sie nach dem Einloggen im Admin-Bereich auf die Schaltfläche „Schließen“, um den Startbildschirm des Betriebssystems anzuzeigen.



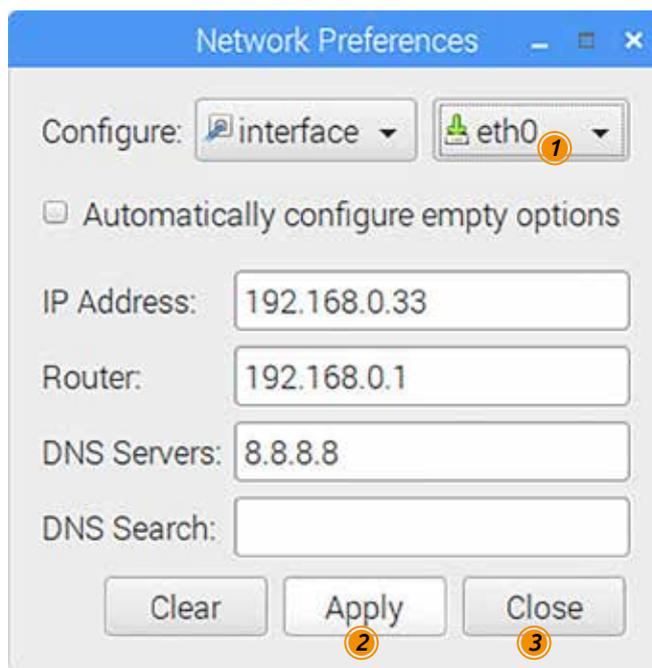
- Klicken Sie mit der rechten Maustaste auf das Pfeilsymbol in der oberen rechten Ecke des Bildschirms und wählen Sie „Netzwerkeinstellungen“.



- Wählen Sie in dem angezeigten Fenster im Dropdown-Menü auf der rechten Seite (1) „eth0“ und füllen Sie die Tabelle entsprechend der Formel aus..

Bestätigen Sie die Einstellungen mit der Schaltfläche „Übernehmen“ [Apply] (2), und schließen Sie das Menü mit der Schaltfläche „Schließen“ [Close] (3)

Setzen Sie das Gerät zurück.



## 2 Admin-und Konfigurationsbereich in der App

- Um in den Admin-Bereich der App zu gelangen, klicken Sie auf das Logo am oberen Rand des Bildschirms, um die Login-Seite zu öffnen. (siehe Pkt. 1) Geben Sie im Anmeldefenster wie folgt ein:  
**Kennwort: 12**

- Sie gehen zum Admin-Bereich über.

1. Druckeinstellungen
2. SMTP-Konfiguration
3. Liste der E-Mail-Adressen
4. Konfigurieren des Münzeinwurfs
5. Konfigurieren der Banknotenannahme
6. Ändern des Passworts für den Admin-Bereich
7. Konfigurieren des Zahlungsterminals



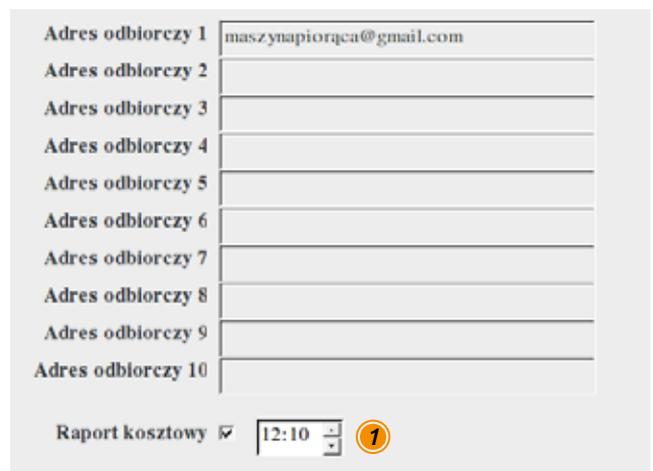
## 3 SMTP-Konfiguration – erforderlich, damit das Gerät einen täglichen Bericht senden kann

1. Druckeinstellungen
2. SMTP-Konfiguration
3. Liste der E-Mail-Adressen
4. Konfigurieren des Münzeinwurfs
5. Konfigurieren der Banknotenannahme
6. Ändern des Passworts für den Admin-Bereich
7. Konfigurieren des Zahlungsterminals



## 4 E-Mail-Adressliste – E-Mail-Adressen, an die das Gerät täglich Berichte senden soll.

1. Zeitpunkt, zu dem das Gerät tägliche Berichte senden soll.



## 5 Gerätekonfiguration.

Münzannahme.

1. Markieren Sie das aktive Feld
2. Kreuzen Sie im rechten Teil der Tabelle das Kästchen mit dem entsprechenden Betrag an.
3. Verwenden Sie die Pfeile, um die Betriebszeit des Geräts auf den entsprechenden Geldbetrag einzustellen.

Wrzutnik monet			<input checked="" type="checkbox"/>
1	1 pln	30	<input checked="" type="checkbox"/>
2	2 pln	60	<input checked="" type="checkbox"/>
3	5 pln	150	<input checked="" type="checkbox"/>
4	0.5 e	1	<input type="checkbox"/>
5	1 e	1	<input type="checkbox"/>
6	2 e	1	<input type="checkbox"/>
7	żet 1	1	<input type="checkbox"/>
8	żet 2	1	<input type="checkbox"/>
9		1	<input type="checkbox"/>
10		1	<input type="checkbox"/>

## 6 Banknotenannahme.

1. Markieren Sie das aktive Feld.
2. Kreuzen Sie im rechten Teil der Tabelle das Kästchen mit dem entsprechenden Betrag an.
3. Verwenden Sie die Pfeile, um die Betriebszeit des Geräts auf den entsprechenden Geldbetrag einzustellen.

Akceptor			<input checked="" type="checkbox"/>
11	10 pln	300	<input checked="" type="checkbox"/>
12	20 pln	600	<input checked="" type="checkbox"/>
13	50 pln	1500	<input checked="" type="checkbox"/>
14	100 pln	3000	<input type="checkbox"/>
15	200 pln	6000	<input type="checkbox"/>
16		1	<input type="checkbox"/>
17		1	<input type="checkbox"/>
18		1	<input type="checkbox"/>
19		1	<input type="checkbox"/>
20		1	<input type="checkbox"/>

## 7 Ändern des Passworts für den Admin-Bereich

Um das Passwort zu ändern, geben Sie das aktuelle Passwort für den Admin-Bereich ein (1) und dann das neue Passwort in den Feldern 2 und 3. Bestätigen Sie den gesamten Vorgang mit der Taste „Passwort ändern“ (4).

Die Konfiguration des Admin-Bereichs wird mit der Schaltfläche „Schließen“ bestätigt.

Aktualne hasło	<input type="text"/>
Nowe hasło	<input type="text"/>
Nowe hasło - powtórz	<input type="text"/>
Zmień hasło	<input type="button"/>

# KONFIGURATION DES TERMINALS

1 Drücken Sie am Terminal neben der Diode die Taste und halten Sie sie gedrückt, bis sie orange leuchtet.



2 Anschließend erscheint der folgende Bildschirm mit der Aufschrift: „Wartungsmodus“ [Maintenance Mode]. Drücken Sie \* und gehen Sie zum nächsten Bildschirm.



3 Drücken Sie die Taste „F“, um auf „VERWALTUNG“ umzuschalten, und dann die Taste „V“.



- 4 Drücken Sie die Taste „F“, um zu „EINSTELLUNGEN“ zu gelangen, und dann die Taste „V“.

Geben Sie 2008 in das Passwortfeld ein und drücken Sie „V“.



- 5 Drücken Sie die Taste „F“, um auf „SERVICE“ umzuschalten und dann die Taste „V“.



6 Drücken Sie die Taste „V“, um „TERMINAL-INITIATION“ zu wählen.



7 Geben Sie die individuelle Identifikationsnummer in das Feld TID ein und drücken Sie „V“.

Das Terminal konfiguriert sich automatisch und startet dann neu.

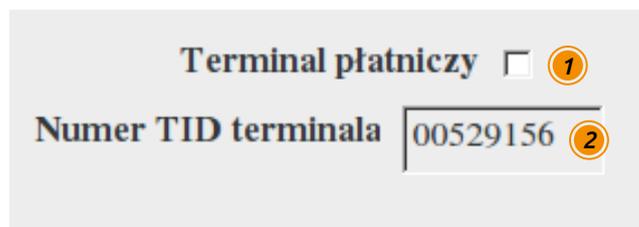


**8** Das Terminal wird im Admin-Bereich konfiguriert.

1. Markieren Sie das aktive Feld

2. Geben Sie die TID-Nummer des Terminals ein.

Schließen Sie die Konfiguration ab, indem Sie auf die Schaltfläche „Schließen“ klicken. Setzen Sie das Gerät zurück.



Terminal płatniczy  1

Numer TID terminala  2

# POLSTERREINIGUNG

Der Besitzer des Geräts muss dafür sorgen, dass der Waschmittelstand regelmäßig überprüft und aufgefüllt wird. Das Produkt, mit dem der Waschmitteltank zu füllen ist, muss in dem auf dem Etikett des Waschmittels angegebenen Verhältnis mit Wasser verdünnt sein. Ein zu spätes Nachfüllen des Waschmittels kann zu einer Belüftung und zum Festfressen der Waschmittelpumpe führen. Eine solche Beschädigung der Waschmittelpumpe gilt als mechanischer Fehler und unterliegt nicht der Garantie.

Stark schäumende und säurehaltige Präparate werden nicht empfohlen.



Um das Gerät zu benutzen, müssen Sie eine Münze mit 1 PLN, 2 PLN bzw. 5 PLN einwerfen, eine Banknote einlegen oder eine Zahlungskarte nah am Terminal halten (je nach bestellter Konfiguration). Die bezahlte Zeit wird auf dem Startbildschirm angezeigt.



- 1 Richten Sie die Dampfdüse außerhalb des Fahrzeugs und drücken Sie den Abzug der Dampfpistole, um den kondensierten Dampf abzulassen.

**ACHTUNG:** Heißer Dampf wird nicht empfohlen für Lederpolster, Dachhimmel, Gummibedruckungen auf Stoffbezügen.

**ACHTUNG:** Die Waschdüse wird während des Waschens heiß – bitte vorsichtig vorgehen

- 2 Wählen Sie den gewünschten Vorgang mit einer der drei Bildschirmtasten aus:

- Gelbe Taste: Staubsaugen – bei Auswahl dieser Funktion wird die Oberfläche für das Waschen vorbereitet.
- Grüne Taste: Waschen mit „Trockendampf“ – bei Auswahl dieser Funktion wird der Waschvorgang ohne Verwendung von Waschmittel durchgeführt.
- Rote Taste: Waschen mit Waschmittel – bei Auswahl dieser Funktion wird der Waschvorgang unter Zugabe von Waschmittel durchgeführt.

**HINWEIS:** Nach dem Waschen empfiehlt es sich, den Sauger erneut zu benutzen (gelbe Taste), um möglichst viel Restfeuchtigkeit zu entfernen.

Wenn die Waschzeit abgelaufen ist, werfen Sie eine weitere Münze in das Gerät, um es weiter zu benutzen, oder stecken Sie den Dampfschlauch wieder auf die Spule, wenn der Wasch-/Saugvorgang abgeschlossen ist.

# TÄGLICHE WARTUNG

Nach Installation der Maschine durch die Servicestelle von Fortador gehören zu den täglichen Aufgaben des Betreibers:



**1** Leeren der Kassette mit den gesammelten Münzen.



**2** Leeren des Saugerbehälters von angesammeltem Schmutz.



**3** Auffüllen des Waschmitteltanks.



**4** Auffüllen des Wassertanks (bei Konfiguration ohne Festwasseranschluss).

**5** Überprüfung, ob an der Waschdüse eine ausreichende Saugkraft vorhanden ist. Wenn sie zu gering ist, kann dies auf ein verstopftes Saugerrohr hindeuten, was schließlich zur Überhitzung bzw. zum kompletten Verbrennen von Motoren führen wird. Bei Verstopfung durch Fremdkörper oder Eisbildung muss das Saugrohr mit einem langen Draht durchgedrückt werden.

# WÖCHENTLICHE WARTUNG



- 1 Überprüfen Sie die Funktion der Fehlerstromsicherung. Dazu drücken Sie die Taste TEST (bei ordnungsgemäßer Funktionsweise wird die Sicherung die Maschine abschalten).



- 2 Überprüfung der Sauberkeit des Wasserfilters, ggf. seine Reinigung.

---

# NOTABSCHALTUNG



In einer Notsituation, die die Gesundheit des Benutzers gefährdet oder Sachschäden hervorrufen kann, muss die Maschine so schnell wie möglich durch Drücken der Not-Aus-Taste an der Gehäusefront ausgeschaltet werden. Die Not-Aus-Taste unterbricht komplett die Stromzufuhr zur Maschine.

Ist die Ursache beseitigt, muss die Maschine mit der Not-Aus-Taste wieder eingeschaltet werden – dazu Taste im Uhrzeigersinn drehen.

---

# WARTUNGSPLAN

Der Dampfreiniger Fortador ist aus besten Materialien hergestellt. Um das Gerät in einwandfreiem Zustand zu halten, muss es gemäß dem untenstehenden Wartungsplan regelmäßig gewartet werden.

WARTUNGSARBEITEN	INTERVALL (ANZAHL DER BETRIEBSSTUNDEN)
Reinigung des Wasserfilters	100
Prüfung der Sensoren (Wasser, Waschmittel)	150
Entkalkung	50 – 200 (je nach Wasserhärte)
Austausch des Saugermotors	500 - 1000

Während der Garantiezeit sind die Wartungsarbeiten vom Garantiegeber oder einem Vertragshändler durchzuführen. Andernfalls erlischt die Garantie.

# CE- KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

<b>Hersteller</b>	Fortador K.A. Traczyńscy Sp.J. Aleja Krakowska 108 05-090 Sękocin Stary, Polen
<b>Produktbezeichnung</b>	SB-Polsterreiniger
<b>Marke</b>	Fortador
<b>Modell</b>	Self-Wash I
<b>Richtlinie Nr.</b>	89 / 336 / EEC
<b>Prüfspannung</b>	AC 400 V / 50 Hz
<b>Technische Normen</b>	EN 55014-1 EN 55014-2 EN 60335-1 EN 60335-2-79 EN 61000-3-2 EN 61000-3-3
<b>Datum der Prüfung</b>	02-07.03.2015

Die CE-Konformitätserklärung basiert auf der Richtlinie 89/336/EWG über die elektromagnetische Verträglichkeit von Geräten. Sie bestätigt, dass das betreffende Gerät die grundlegenden Anforderungen der Richtlinie erfüllt und bezieht sich auf die Probe und die technischen Unterlagen, die der TÜV SÜD Product Service GmbH zur Prüfung und Zertifizierung vorgelegt wurden.



Nach Erstellung der notwendigen technischen Dokumentation sind die Konformitätsrichtlinien zu beachten.

---

# ***TRANSPORT***

Die Maschine kann mit beliebigem Transportmittel transportiert werden, sofern sie ordnungsgemäß fixiert (z.B. mit Gurten) und in der mitgelieferten Originalverpackung vor Beschädigungen geschützt ist.

Vergewissern Sie sich, dass die Gurten ausreichend angezogen sind, um eine Bewegung der Maschine zu verhindern.

Während des Transports darf das Gerät nicht mit Dampf befüllt sein und muss von allen Flüssigkeiten entleert werden.

---

# **SCHLUSSBEMERKUNGEN**

Bei ordnungsgemäßer Instandhaltung und Bedienung wird ein langer und zuverlässiger Betrieb des Dampfreinigers FORTADOR gewährleistet. Probleme, die bei der Verwendung des Geräts auftreten können, müssen vor dem Beginn der Arbeit mit dem Gerät behoben werden. Bei der Bedienung jeder Maschine muss der Bediener ihre normale Funktionsweise kennen, um Fehlbedienungen erkennen zu können. Beachten Sie alle allgemein anerkannten Sicherheitsmaßnahmen bei der Arbeit mit hydraulischen und elektrischen Geräten. Diese Anleitung wurde verfasst, um eine möglichst umfassende Kenntnis der von diesem Gerät realisierten Vorgänge zu vermitteln. Es ist wichtig, dass die Bediener diese Anleitung lesen und verstehen, bevor sie versuchen, eventuelle Probleme zu lösen. Alle Reparaturen, die Sie während der Garantiezeit selbst durchführen, sind untersagt und führen zum Erlöschen der Garantie. Wenn Sie also Probleme oder Bedenken haben, wenden Sie sich bitte an unsere Servicestelle.

*e-mail: [help@fortador.com](mailto:help@fortador.com)*

*tel. +48 791 400 166*





**FORTADOR™**

*powered by Lamborghini*

[www.fortador.com](http://www.fortador.com)